



## ? Estenem consultes sobre la COVID-19

Fons: DIEC2, ésAdir,  
 Optimot, TERMCAT

### **Aïllament, confinament o quarantena? Quina relació tenen aquests mots amb les paraules *illa*, *confí* o *quaranta*?**

#### **aïllament**

Conjunt de mesures que s'apliquen a una persona amb una malaltia contagiosa durant el període en què la malaltia és transmissible per evitar el contagi d'altres persones.

#### **confinament**

Fet de tancar algú dins un espai limitat.

#### **quarantena**

Restricció de les activitats de persones o animals sans que han estat en contacte amb una persona o un animal amb una malaltia contagiosa durant la fase en què la malaltia és transmissible, amb l'objectiu d'evitar-ne

la propagació durant el període d'incubació.

Cada forma lingüística ajuda a interpretar el sentit del mot. Així, *aïllament* prové d'*illa*, i ens remet al significat d'aquesta porció de terra que queda completament separada de la resta de la terra. En canvi, *confinament* es relaciona amb la paraula *confí*, que vol dir 'límit, frontera', i comporta la idea de tancament o reclusió. Finalment, *quarantena* té origen en el mot *quaranta*, i s'explica pel costum d'imposar quaranta dies d'aïllament a persones o productes que provenien de zones possiblement contaminades abans de deixar-les circular lliurement per un territori. Actualment, és clar, els períodes de quarantena no han de ser necessàriament de quaranta dies, una xifra arbitrària de ressonàncies bíbliques.



Ajuntament de  
Mollet del Vallès



CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA

## L'endevinalla

Al número anterior preguntàvem què vol dir **dormir com una soca**. La resposta correcta era la **2. Dormir profundament**. La guanyadora ha estat Francesca López Izquierdo, treballadora de l'Ajuntament de Mollet i seguidora de *L'Estenedor*.

En aquest número preguntem què vol dir l'expressió **veure la padrina**?

1. *Encomanar malalties a la gent gran.*
2. *Comunicar-se amb els avis per videoconferència.*
3. *Inventar una excusa falsa per trencar el confinament.*
4. *Patir un dolor molt fort. Passar per una situació anguniosa.*

Per concursar, heu d'enviar la resposta de l'endevinalla a [mollet@cpnl.cat](mailto:mollet@cpnl.cat). La persona que l'encerti i guanyi el concurs tindrà com a premi una samarreta model *Diacrítics* feta al Taller Alborada.

Nota sobre el tractament de dades personals

gramàtica normativa admet que la sigla es mantingui invariable o bé que s'hi afegixi una essa minúscula: EPIs, UCIs, UVIs. Per exemple, *ja han arribat els EPI que faltaven* o *ja han arribat els EPIs que faltaven*.



### Màscara o mascareta?

Les dues opcions són adequades per fer referència a la careta que tapa la boca i el nas emprada per evitar la inhalació o dispersió d'agents patògens o d'elements tòxics o nocius.

### Epidèmia o pandèmia?

L'*epidèmia* és l'aparició, en una comunitat o una àrea geogràfica, durant un període de temps concret, d'un nombre inesperat de casos d'una malaltia, que excedeixen clarament els valors habituals. La *pandèmia* és l'epidèmia d'una malaltia transmissible que s'estén a molts països i afecta un nombre molt elevat d'individus.

### Com es diu aquest virus?

El nom oficial del virus que causa la malaltia COVID-19 és *coronavirus SARS-CoV-2*. Tot i això, en contextos comunicatius l'OMS recomana que es facin servir denominacions del tipus *virus responsable de la COVID-19* o *coronavirus de la COVID-19* (com ara *virus de la grip* o *virus de la sida*).



### COVID-19 és masculí o femení?

Es recomana assignar-hi el gènere femení, ja que la sigla *COVID-19* correspon en català a la denominació completa *malaltia per coronavirus*. Exemple: *el virus de la COVID-19*.

### Pronúncia de coronavirus i COVID-19

La pronúncia habitual de *coronavirus* en els dialectes que fan reducció vocàlica és [curOnavlrus]. La sigla *COVID-19* es pronuncia amb accent tònic sobre la síl·laba *-vid* (com David) i se sol pronunciar c[o]vid amb [o], tot i que en els dialectes que pronuncien [u] la [o] àtona també es pot pronunciar c[u]vid (poc freqüent per la novetat de la paraula).

### COVID-19 o covid-19?

Igual que *sida* o *radar*, originalment sigles, es pot considerar adequat tractar la sigla *COVID-19* com un nom comú, *covid-19*, ja que té molta presència mediàtica, en contextos comunicatius de divulgació o periodisme.

### Plurals d'EPI, UCI, UVI...

*Equip de protecció individual* (EPI), *unitat de cures intensives* (UCI) o *unitat de vigilància intensiva* (UVI) són termes llargs que, per comoditat, se solen anomenar per les seves sigles. Quan es fan servir en plural, la

## Webs

- **Termes del coronavirus.** Diccionari en línia. TERMCAT.
- «**A l'entorn del coronavirus**». Apunt amb informació terminològica sobre la pandèmia de la COVID-19, amb enllaços a altres apunts relacionats. TERMCAT.
- **Vocabulari del coronavirus.** Elaborat per l'ésAdir, Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuais.
- **Termes del coronavirus** en llengua de signes catalana (LSC). Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura.